

# Maas en waalse woorden

(nieuwsgierig) kijken	blicken
(op)nieuw	(op)nij
aardappel	éâpel / èrpel (pieper)
aardbeien	erdbêezen
achterhuis	dèel
achterste	fiezulumie
adem	oium
ader	oier
afgeranseld worden	un pak smeêr krijge
afpakken	affaette
altijd	altèd
Auto	Wagen
bed	fèke
beetje	kunneke
beetje	bietje
Beneden Leeuwen	Lauwe / Beneje Eind
bessen	bêezen
beurt	burt
bezig zijn	aon ut moiku
biertje	biertku
bijt	bet
blaar	bloiiur
blik (metaal)	blèk
bliksem	wêlicht
blind	bleind
bodem	bôjum
boekje	buukske
boeren	böken
boerenkool	boerremoes
bonen	bôhnen
boomgaard	bogerd of bommert
bosje	buske
boter	botter
botje	butje
botten	knaoken
Boven Leeuwen	Boveneind
brasem	lauw
bretels	galgen
briefje	briefke
broek	boks
broekzak	bokstes
brood	mik
broodje	breudje
bunzing	ulling
condoom	fiepke

daarom	aeldûrrum
dadelijk	daolik
dat doe ik	dê duu ik
dat is niet zo erg	dês toh nie zoh slim
dat klinkt erg	dâ wil noggah
delen	deilen
dementeren	verkeinzuh
deuk	duts
deze kant	dis
die van jullie	ôlliën
dikke rook	bloak
dinsdag	dijnsdag
direct	drek
doe jij	duude gij
doek	duuk
door	dûr
door de week	durdewek
door de week	durdeweaks
door de week	`d`rdewek
doos	deus
doosje	duske
drempel	dulper/durpel
duur/tijd	weil
echt waar	ech woar
echter, evenveel	evvel
eendenkroos	èndevlot
eerst	urst
eigeel	dojjer
eigenaardig	aorig
eten	ète
eten	kaanen
even	ekkes
even	efkes
ewijks dialect	Euiwiks
failliet gaan	naor de klote gaon
fluisteren	smiespele
fruitbomen aan de overkant van de sloot	overpoot
gaat niet bestaat niet	ginnie bestinnie
gedaan	gedoan
geklets	wauwel
genoeg	zat
geplukt	geplokken
geruild	gerolen

gierigaard	krintekakker
gisteren	giester
glijden	slibberen
goede	goeje
gootsteen	geut
gootsteen	gutstin
grabbelen	groebelen
grabbelton	grubbetuut
grappenmaker	zwanzeur, auwdeus
groente	gruunte
grootmoeder	grutmoet
haar	heur
handjevol	haffel
hard roepen	blère
harde trap	poeier
haring	herring
hark	rijf / griessel / herrik
harken	griesele
harken	griesele
heb	hedde
hek	hekkuh
hekken	hekkus
helemaal	heul
helemaal	himmol
hen	hullie
hengst	hingst
hij loopt	hij lup
hoekje	huukske
hoeveelheid groente voor een maaltijd	koksel
hoi	jow
hooivork	gavel
hoor, horen, gehoord	heur, heuren, gehurd
horen	heuren
houdt je mond	houw oewen kop
houtstapel	kits
huilen	brulle
huilen	schraue
huilen	schrauwen, schruuwen
huilen (van een hond/wolf)	joenkuruh
huismus	krêts
ik ga	ik goi
ik ga, ga jij	ik goi, gôdde gij
ik ging	ik gong
ik ving	ik vong
in eigendom krijgen	zur houwes
inschenken	inschudden
janken	joenkere
je gulp is open	oew gulp stih los
jij	gij

jongen	menneke
jongen	kelje, kâlje, menneke
jullie	gullie
jullie (bez. vnw.)	ôllie
kak	fsadf
kalf	muk
kan	kunde
kan jij ?	kunde gij ?
kapot maken	mollen
Kelly	is lief
Kieskeurig	kummelijk/kummeluk
kinderen	kijnder
kip	kiep
kippenhok	kiepehok
klaar	verrig
klagen	lèrmetieren
klap	flats
kletsen	tûhttele
klos hout	kluske
Knoeiers	Moikers
knoop	knup
knotwilg	knot
koeien	beesten
koekje	kuukske
koel	swagg
koffie	kuffie
kopje	kumke
kraakbeen	knoerl
krent	krint
Kreukelen	Knoefelen
krielaardappeltjes	braoierkes
kruisbessen	stekbêezen
laat	lóát
laatst	's anderendoags
lam	lemke
lampje	lempke
leeuw	luiw
lelijkerd	lillikurt
lepel	lihpul
lepeltje	leppelke
licht maken, bijschijnen	luchten
lomp persoon	un kuus
loops	lups
maal	maol
Maandag	Móndag
Maas en Waal	Moas en Woal
Maas en Waals	Moas en Woals
made	maoi
madeliefje	meizoentje
mak,tam	zeeg

mama	moeke
mama	aùùà
man	kal
mand	bèn
markt	mert
meeuw	muiw
meisje	meske
meisje	dernje
meisje	grietje
meisje	meske
meisje	daen
meisje	frammus
merel	malling of merrel
moeder	moet
mond	smoel
morgen	mérégé / merruge
morgen	merge
na lopen	tiente
naast	langs
naast	nóst
naast	nève
nadenken	prakkeziere
nergens	nergent
nickerbocker (driekwartsbroek)	drollevanger
nijmegen	numwegen
nooit	noot
ondermelk	fieps
onkruid	bocht
onverwacht veel bezoek	hutsturm
onzin	wauwel
onzin	teutl
op een gegeven ogenblik	gegiggenblèk
open	los
oude	ouwe
Over de datum	Overstuur
over de grond rollen	drullen
overgeven	kotsen, speigen
overkant	ginnekaent
paaltje	pulleke
paard	perd
paardebloem	kettingpol
paling of aal (?)	olling
pingelen	leihjen of muien
pissebed	kelderzeug
plat	plaét
plezier,pret	schik
poeder	poeier
polletje (gras)	pulleke
pony	poenie

populier	peppel
portemonnee /portemonnaie	knip
praatjes maken	kwêke
praten	proaten
pronken	spiegele
prutsen	moiken
prutsen	broedsele
raam	roam
raar	oartig
ragebol	spinnenjager
ribfluweel	massjester
richt toe (bocht afsnijden)	schoekstoe
roeren	ruren
rollen	drulle
s'avonds	sóvus
s'morgens	s'méréges
schaar	scheer
schande	scheant
scharenslijper	scheeresliep
scharnier	geheng
scheef	scheif
schenken (drank)	inschudden
schillen van aardappelen	erpelschel
schooier	schoiier
school	schól
schop (werktuig)	schoep
schop, trap	schup
schoteltje	schuttelke
schreeuwen	schrêken
serieus	meinus
sluipen	snijke
smerig,vies	ont
smoesjes	wannu flauwekul, fiemels
sneeuw	snauw
sneeuw	snuiw
snel, gehaast	gaauwachtig
snoep	sлом
snoepje	snuupke
snoepje	slumke
Snugger	slim
spa	spaoi
spade	spoái
spitten	spaoien
spreeuw	sprouw
spugen	spiertsen
spul	grèij
standaard	stelt
stap, stappen,	trèj, trèjjen, trooj,

stapte, gestapt	getrojen
stapelgek	stabelierend
stek van een wilg	pûhter
stoeltje	stuuleke
stoeltje	stuleke
stoepje	stuupke
stoffer	stofvêrken
stommerd	dûpperd
stompen	foempe
straat	stroat
straat	straot
struinen	schümen
struinen	reupen
tafel	toáfel
tafel, tafeltje	toffel, tuffelke
tas	buiwl
telkens	eengaol
Tortelduif	Koekmeroem
tot ziens	houje war!
treuzelen	hummele
tuig	joechjach
tweede	twidde
ui	juwn
uiterwaarden	werd
uiterwaarden	weerdes
uitgaan, stappen	retse
uitgeput	afgepeigert
uitvoeren	faniëren
uw	ouw
vaak	duk
vaatdoek	schottelslet
vader	vât
vadzig corpulent persoon	braoier
vals spelen	foetele, steggele
van heemstraweg	nije weg
vangen, ving, gevangen	vangen, vong, gevange
varken	keuje
veel	dil of veul
vergiet	durslag
veulen	vulle
vishaak	angel
vissen, scheppen	euze
vlees	vleis
voeren	voeiere
vorige week	fleewèèk
vork	vurrik
vrijen	jörriën
vrouw	vrammes
vrouw (luidruchtig)	holstender

vrouwen	vrallie
vuil	smerrig
vuilniswagen	vulliswagen
warm	wèèrem
was	war of weur
wat een onzin	wanne wauwel
water	woater
weet	wit
weet je wel	wittewael
wegstoppen	verstoppelen
werk	werruk
worm	pier
worm	wurm, pier
wraakachtig	krem
zak	buil, tuut
zakdoek	zâdoek (snotlap)
zakdoek	zoudoek
zakgeld	traktement
zakmes	kniep
zelf	eiges
zeug	zog
zeuren	mauwen
zeuren	neulen
zeven	zeuven
zevenblad	haonekneij
ziedend/boos	giftig
zij	zullie
zij (meerv.)	hullie
zometeen, zodirect	drèk
zoom	zeum